

## Bồi thường hoàn nguyên: Tội phạm có thể phải trả tiền cho quý vị

Trong những vụ hình tội (và một số vụ khinh tội) tòa có thể ra lệnh cho tội phạm bị kết tội phải bồi thường thiệt hại cho nạn nhân. Trường hợp này được gọi là **bồi thường hoàn nguyên**.

Ban quản chế sẽ hỏi xem quý vị có muốn cho biết tội ác đó đã tác động đến quý vị như thế nào hay không. Đây là cơ hội để quý vị:

- Liệt kê các thiệt hại về tài chính liên quan đến tội ác đó, và
- Xin bồi thường hoàn nguyên.

Tòa sẽ đọc lời khai của quý vị trước khi quyết định hình phạt.

Quý vị có quyền:

- Có mặt ở tòa khi tội phạm bị tuyên án,
- Cho tòa biết tội ác đó tác động đến quý vị như thế nào, và
- Cho biết quý vị tin hình phạt nào là thích đáng nhất, kể cả bồi thường hoàn nguyên – tức là tiền trả cho quý vị để bồi thường các thiệt hại của quý vị liên quan đến tội ác đó.

Muốn biết thêm về quyền được bồi thường hoàn nguyên của quý vị và tuyên án, hãy liên lạc với chúng tôi.

## Quý vị có thể lên tiếng tại phiên xử phóng thích của tù nhân

Đối với các tội ác thật nghiêm trọng, tù nhân không thể được phóng thích nếu không có một phiên xử phóng thích. Quý vị có quyền lên tiếng trong phiên xử đó. Quý vị có thể cho Ủy Ban Phóng Thích biết ý kiến của mình về việc có nên phóng thích tù nhân đó hay không.

*Ghi Chú:* Nếu tội phạm dưới 18 tuổi thì có các điều luật đặc biệt được áp dụng. Hãy liên lạc với chúng tôi nếu quý vị muốn nói chuyện với một Ủy Ban Phóng Thích Thiếu Niên.

Muốn biết thêm về các phiên xử phóng thích, hãy liên lạc với Bộ Cải Huấn và Phục Hồi California tại: [www.cdcr.ca.gov](http://www.cdcr.ca.gov).

## Các Chương Trình khác để giúp quý vị

Có nhiều chương trình yểm trợ đặc biệt và các nhóm bệnh vực để giúp nạn nhân và gia đình họ, kể cả nạn nhân đang khủng hoảng vì bị hiếp dâm, bạo hành trong nhà, và hành hạ trẻ em. Hãy liên lạc với chúng tôi để tìm một chương trình hoặc nhóm này.

## Trung Tâm của chúng tôi

Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân của Tội Ác (Victims of Crime Resource Center) đã giúp cho hàng ngàn nạn nhân của tội ác trên khắp California từ năm 1984. Các dịch vụ của chúng tôi đều miễn phí. Nhân viên chuyên môn của chúng tôi biết chi tiết mới nhất trong lãnh vực này. Chúng tôi sẵn sàng hướng dẫn quý vị và giải đáp bất cứ thắc mắc nào.

Muốn biết thêm chi tiết hoặc nhờ yểm trợ về các quyền của quý vị, hãy liên lạc với chúng tôi:

- Victims of Crime Resource Center  
University of the Pacific, McGeorge School of Law
- Gọi điện thoại: **1-800-VICTIMS** (1-800-842-8467)
  - Đến: [www.1800VICTIMS.org](http://www.1800VICTIMS.org)

Trung Tâm này là một dự án của University of the Pacific, McGeorge School of Law và California Emergency Management Agency (CalEMA - [www.oes.ca.gov](http://www.oes.ca.gov)).

Vietnamese



UNIVERSITY OF THE  
**PACIFIC**  
McGeorge School of Law

## Trợ giúp cho Nạn Nhân Tội Ác tại California



Trợ giúp nạn nhân và gia đình biết các quyền của họ và tiếp nhận các dịch vụ và biện pháp yểm trợ

**Victims of Crime Resource Center**  
(Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân của Tội Ác)  
**1-800-VICTIMS (1-800-842-8467)**  
[www.1800VICTIMS.org](http://www.1800VICTIMS.org)

## Các Quyền của Nạn Nhân Tội Ác tại California

Nếu quý vị là nạn nhân của một tội ác, quý vị có thể cần được yểm trợ để bình phục. Tội ác đó có thể gây ra các khó khăn cho quý vị về tài chính, pháp lý, sức khỏe, hoặc tâm lý. Tài liệu này giải thích về các quyền của quý vị, và các dịch vụ và biện pháp yểm trợ dành cho quý vị và gia đình.

### Quý vị có quyền:

**Tiền.** Tòa có thể ra lệnh cho tội phạm phải bồi thường thiệt hại của quý vị liên quan đến tội ác đó, kể cả tiền để trả:

- Dịch vụ cố vấn,
- Lương bổng bị thất thoát,
- Hóa đơn y tế về thương tích của quý vị, và
- Phí tổn tang lễ và chôn cất.

**Hãy cho tòa biết về các thiệt hại của quý vị.** Trước khi tòa quyết định về hình phạt đối với tội phạm, quý vị có thể cho tòa biết tội ác đó tác động đến cuộc sống của quý vị như thế nào.

**An toàn và bảo vệ.** Nếu quý vị, gia đình quý vị, hoặc bất cứ chứng nhân nào sợ hãi tội phạm, quý vị có thể xin tòa cấp lệnh bảo vệ.

**Khởi kiện ra tòa xử các vụ kiện nhỏ.** Nếu quý vị khởi kiện đòi bồi thường không hơn \$10,000, quý vị có thể kiện ra tòa xử các vụ kiện nhỏ. Quý vị không cần có luật sư tại tòa đó. Và mỗi tòa có các nhân viên cố vấn về các vụ kiện nhỏ để giúp công chúng về vụ của họ. Muốn tìm hiểu thêm, hãy đến:

[www.courts.ca.gov/selfhelp-smallclaims.htm](http://www.courts.ca.gov/selfhelp-smallclaims.htm)

Một đạo luật đặc biệt, có tên gọi là Các Quyền của Nạn Nhân (hay Marsy's Law), yểm trợ cho các nạn nhân của tội ác và gia đình họ.

Quý vị nên đọc đạo luật này để biết về tất cả các quyền của mình. Quý vị có thể in luật ra và lấy danh sách các nguồn tài nguyên trợ giúp tại: [www.oag.ca.gov/victimservices/marsy](http://www.oag.ca.gov/victimservices/marsy)

**Khởi kiện ra tòa dân sự.** Quý vị có thể khởi kiện tội phạm để đòi bồi thường tài chính, hoặc lệ phí pháp lý. Nếu chủ bắt động sản hoặc các thực thể chính quyền cũng có trách nhiệm về tội ác đó, quý vị cũng có thể kiện họ. *Quan trọng!* Có các hạn cuối rất nghiêm ngặt để khởi kiện dân sự, và luật lệ của tòa có thể phức tạp. Nếu quý vị muốn kiện, hãy hỏi một luật sư sớm. Muốn tìm luật sư, hãy gọi cho chúng tôi hoặc gọi:

Dịch vụ giới thiệu luật sư của Luật Sư Đoàn Tiểu Bang California: **1-866-442-2529** – Đây là số điện thoại miễn phí!



### Trợ Giúp để Xin Tiền và Yểm Trợ

Nhiều chương trình và tiến trình giúp nạn nhân xin tiền, yểm trợ, và hướng dẫn, gồm:

- Chương Trình Bồi Thường cho Nạn Nhân (CalVCP)
- Các Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân (mỗi quận có một trung tâm)
- Chương trình bồi thường hoàn nguyên và các chương trình và tổ chức khác

### Chương Trình Bồi Thường cho Nạn Nhân

Chương trình này có thể cấp đến **\$70,000** cho mỗi nạn nhân để trả các chi phí liên quan đến tội ác đó. Quý vị có thể xin tiền cho các chi phí không được bảo hiểm của quý vị, phán quyết bồi thường, hoặc các chương trình khác đòi trợ trợ trợ trợ, gồm:

- Các dịch vụ cố vấn, y tế, và nha khoa hoặc thiết bị
- Lương bổng thất thoát, yểm trợ cho những người còn nương tựa, hoặc chăm sóc giữ trẻ nếu người giữ trẻ bị tàn phế hoặc thiệt mạng vì tội ác đó
- Phí tổn tang lễ và chôn cất
- Huấn luyện hoặc tái huấn luyện việc làm

- Hệ thống an ninh ở nhà hoặc các thay đổi ở nhà hoặc trong xe mà quý vị cần vì tội ác đó đã gây ra tàn phế
- Phí tổn dọn dẹp hiện trường tội ác và dời chỗ
- Các khoản đồng chi trả bảo hiểm

*Quan trọng!* Chương trình này không đòi trợ trợ trợ trợ trợ trợ trợ trợ.

### Ai Có Thể Được Bồi Thường

Quý vị có thể xin bồi thường (tiền) nếu quý vị không góp phần gây ra tội ác đó và sẵn lòng trình báo tội ác đó và hợp tác với cơ quan công lực, và quý vị:

- bị thương vì một tội ác hội đủ điều kiện,
- là người còn nương tựa vào nạn nhân,
- người chăm sóc cho một nạn nhân dưới 18 tuổi,
- trả tiền hóa đơn cho một người bị thiệt mạng vì một tội ác, hoặc
- là thân nhân hoặc người trong nhà của nạn nhân và quý vị cần được chăm sóc y tế hoặc cố vấn, hoặc quý vị đã bị mất mát tài chính liên quan đến tội ác đó.

### Cách Xin Bồi Thường

Nộp đơn trong vòng **1 năm** sau khi xảy ra tội ác đó (trừ phi quý vị có lý do chính đáng nộp đơn trễ). Muốn nộp đơn xin, hãy liên lạc với Ủy Ban Phụ Trách Bồi Thường Nạn Nhân và Xin Chính Quyền Bồi Thường (Victim Compensation and Government Claims Board):

- Gọi điện thoại: **1-800-777-9229**, hoặc
- Đến: [www.vcgbc.ca.gov](http://www.vcgbc.ca.gov)

### Những Cách Khác để Xin Bồi Thường

Nhiều chương trình khác trợ giúp tài chính cho nạn nhân, gồm:

- Bồi Thường Lao Động
- Bảo hiểm thất nghiệp
- Trợ Giúp Tạm Thời cho Các Gia Đình Nghèo (TANF)
- Các chương trình khuyết tật của liên bang và tiểu bang
- Medi-Cal
- Bảo hiểm nhà hoặc xe của quý vị



## Các Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân

Mỗi quận có một Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân (Victim/Witness Assistance Center). Các Trung Tâm này giúp nạn nhân về những vấn đề trở ngại do tội ác đó gây ra.

Trung Tâm có thể giúp quý vị:

- Nộp đơn cho Chương Trình Bồi Thường cho Nạn Nhân để xin cấp tiền
- Chuẩn bị ra tòa, kể cả cho tòa biết tội ác đó tác động đến quý vị như thế nào, và xin tòa cấp lệnh bắt tội phạm phải bồi thường hoàn nguyên cho quý vị
- Nhờ giới thiệu đến các chương trình khác để giúp quý vị
- Sắp xếp phương tiện chuyên chở và giữ trẻ khi quý vị ra tòa
- Xin thực phẩm, chỗ tạm trú và quần áo khẩn cấp
- Xin tòa cấp lệnh bảo vệ quý vị và gia đình quý vị
- Giải thích nội vụ với sở làm, bác sĩ và các chủ nợ của quý vị

## Cách tìm Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân

Muốn tìm Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân tại địa phương quý vị:

- Gọi điện thoại cho chúng tôi: **1-800-VICTIMS** (1-800-842-8467)
- Ghé đến chúng tôi: [www.1800VICTIMS.org](http://www.1800VICTIMS.org)